

MODEL PRESENTATIONS
for
Tour Guides



2020 年度
時間帯 1 & 2 & 3
出題分

過去問編
⑬

PEP 英語学校 校長
杉森 元 著
Hajime Sugimori

*Tell me about Japan
In Two Minutes*

「楽しい学習による自己実現」を応援する

 **PEP英語学校**
We are full of PEP!

モデル！ プレゼンテーション集

全国通訳案内士試験 二次口述対策



2分・英語・即興で
楽しく知的に
日本を語るために！


CD付



杉森の旅ギャラリー



Real Presentation

リアル・プレゼンテーション



松島の瑞巖寺
「臥龍梅」にて (1992/4)
cf. Topic 6 「奥の細道」



鎌倉「あじさい寺」こと
明月院にて (1993/6/20)
cf. Topic 17 「梅雨」



ようこそ!
どうぞごゆっくり
ご覧ください。

Explore Japan!



京都伏見の「寺田屋」の
「龍馬の部屋」 (1987/3)
cf. Topic 1 「大政奉還」



皇居 (江戸城) の
「百人番所」 (2020/1/12)
cf. Topic 1 「大政奉還」

MODEL PRESENTATIONS
for
Tour Guides



令和2年度
時間帯1&2&3
出題分

過去問編
⑬

PEP 英語学校 校長

杉森 元 著

Hajime Sugimori

モデル・ プレゼンテーション集

全国通訳案内士試験 二次口述対策

まえがき

通訳案内士試験二次口述は、平成 25 年度よりその形式と内容が一新された。具体的には、①日英逐次通訳、②プレゼンテーション & 質疑応答、の 2 つの課題が、約 10 分で行われるようになった。

本書で扱うのは②である。この課題は、与えられたトピックについて受験者が 2 分間のプレゼンテーションを英語で行い、その後に試験官の質問に答える、というものである。ここで最大の難関は即興プレゼンをいかにスムーズに行えるか、ということである。

即興は難しく、受験者にとっては恐怖であるから、準備の方法が問題となる。しかし「即興の準備」というのはそもそも言語的に矛盾しており、いったい何をどうすればいいのかがわかりにくく、途方に暮れる方も多い。

そのような受験者のために「とりあえずモデルをいくつか暗唱し、本試験で求められる内容と分量を体感することから始めてみては」とお勧めすることにして、私は本書を書いた。丸暗記学習に対する批判があることは承知している。私も丸暗記「だけ」に頼るのは反対である。しかし、アウトプットのためにはインプットが必要であり、暗唱には一定の合理性もある。

本書掲載のモデルは、①即興性、②2 分間分の分量、③外国人観光客に有益と思われる情報提供、という条件を満たし、本試験の傾向にピッタリと照準を合わせたものばかりである。通訳案内士試験突破を目指される方が本書を活用され、みごと最終合格の栄冠を勝ち取られることを期待する。

PEP 英語学校 校長 杉森 元

ページ略

付属の CD を用いて正しい発音、アクセント、抑揚をインプットし、それを自分の口でアウトプットしてみることである。最初はテキストを見ながら朗読し、徐々にそらで言えるようにするとよい。

②暗唱練習は、通勤電車の中などの「スキマ時間」を使うのが効率的である。CD 音声を携帯プレーヤーなどに録音しておけば、日常のちょっと空いた時間をすぐに勉強時間に充てることができる。

③最初は音声を単純にコピーするというやり方でよいが、徐々に話の内容や構造に意識を移すべきである。内容や構造を意識することは、記憶の鍵になる。また、本番ではあらかじめ暗記した内容が必ずしもそのまま出題されるわけではないので、応用力をつけるために、内容や構造を意識すべきである。

分析的に読む

暗唱以外に、各モデル・プレゼンテーションをじっくり分析的に読んでみるのもよい。そこからは、単なる丸暗記ではなく、より応用の効く事柄が学べるはずである。

まず内容的には、常に「観光」に寄り添う形での情報提供を心がけることである。これはたとえば「伝統的日本家屋」のトピックだったら、「宿泊施設を選ぶ際には、ぜひ旅館を選ぶことにより、日本家屋の居住性を試してみてください」のように「旅館」の話に結び付ける、ということである。あるいは「広島」の説明をした後“I hope you will add Hiroshima to your itinerary.”と広島への「観光旅行」を呼び掛けることである。これは英語表現としても覚えておくべきである。また、世界遺産や国立公園と関連性があれば、必ずこれに言及することを考える、という発想を持つことである。

次にスピーチの形式を意識する。たとえば本書のモデルでは、全て冒頭は“I would like to talk about...”、締めくくりは“Thank you.”で統一しており、ワンパターンである。これは、スピーチによるコミュニケーションにおいては、非個人的に「型」を守る部分と、個人的に創造性を発揮する部分との間にメリハリをつけるのがよい、という考えに基づいている。どの箇所が「型」に該当するかを考えるのである。

この点、各モデル・プレゼンテーションの内容と構造について、それぞれ和訳の後に“CONTENT & STRUCTURE”という形でまとめてある。ここでは、情報の選択とその叙述のしかたに加えて、導入、本体、結論、というスピーチで守られるべき「型」を分析してある。このようにモデルを抽象化することにより、異なったトピックが出題された際の応用力が涵養できるように配慮している。

なお、全国通訳案内士試験二次口述で行われる実際の面接の様子については『新・面接再現動画』を閲覧されたい。YouTubeのWEBページより、「PEP English School」で検索すれば見ることができる。なお、当チャンネルでは他多数の有用コンテンツを発信しているので、視聴の際にはぜひチャンネル登録をお願いする。また直近の投稿動画については、PEP 英語学校 HP (<https://www.pep-eigo.com>) からも見ることができる。

以上



『新・面接再現動画』の
YouTube サムネイル

目次

TOPIC 1 大政奉還	1
MODEL PRESENTATION 1.....	2
和訳.....	3
CONTENT & STRUCTURE	4
TOPIC 2 免許返納	5
MODEL PRESENTATION 2.....	6
和訳.....	7
CONTENT & STRUCTURE	8
TOPIC 3 一汁三菜	9
MODEL PRESENTATION 3.....	10
和訳.....	11
CONTENT & STRUCTURE	12
TOPIC 4 春一番.....	13
MODEL PRESENTATION 4.....	14
和訳.....	15
CONTENT & STRUCTURE	16
TOPIC 5 ワークেশョン	17
MODEL PRESENTATION 5.....	18
和訳.....	19

CONTENT & STRUCTURE	20
TOPIC 6 おくのほそ道	21
MODEL PRESENTATION 6	22
和訳	23
CONTENT & STRUCTURE	24
TOPIC 7 サブスクリプション	25
MODEL PRESENTATION 7	26
和訳	27
CONTENT & STRUCTURE	28
TOPIC 8 鎖国	29
MODEL PRESENTATION 8	30
和訳	31
CONTENT & STRUCTURE	32
TOPIC 9 お食い初め	33
MODEL PRESENTATION 9	34
和訳	35
CONTENT & STRUCTURE	36
TOPIC 10 手締め	37
MODEL PRESENTATION 10	38
和訳	39
CONTENT & STRUCTURE	40

TOPIC 11	レジ袋有料化.....	41
	MODEL PRESENTATION 11.....	42
	和訳.....	43
	CONTENT & STRUCTURE.....	44
TOPIC 12	駅伝.....	45
	MODEL PRESENTATION 12.....	46
	和訳.....	47
	CONTENT & STRUCTURE.....	48
TOPIC 13	一期一会.....	49
	MODEL PRESENTATION 13.....	50
	和訳.....	51
	CONTENT & STRUCTURE.....	52
TOPIC 14	熊野古道.....	53
	MODEL PRESENTATION 14.....	54
	和訳.....	55
	CONTENT & STRUCTURE.....	56
TOPIC 15	ラーメン.....	57
	MODEL PRESENTATION 15.....	58
	和訳.....	59
	CONTENT & STRUCTURE.....	60
TOPIC 16	小倉百人一首.....	61

MODEL PRESENTATION 16.....	62
和訳.....	63
CONTENT & STRUCTURE	64
TOPIC 17 梅雨	65
MODEL PRESENTATION 17.....	66
和訳.....	67
CONTENT & STRUCTURE	68
TOPIC 18 みんなのトイレ	69
MODEL PRESENTATION 18.....	70
和訳.....	71
CONTENT & STRUCTURE	72
二次口述過去問出題一覧表	74

TOPIC 1

大政奉還

Taisei Hokan

令和 2 年度

時間帯 1

問題セット 1-①



MODEL PRESENTATION 1

I would like to talk about **Taisei Hokan**.

Taisei Hokan is a historical event in which the last Tokugawa Shogun, Yoshinobu, voluntarily returned power to Emperor Meiji in 1867. It led to the Meiji Restoration, ending feudalism and beginning the modernization of Japan.

Since the mid-19th century, when Western powers pressured Japan into abandoning its isolationism, the Shogunate's authority had declined. Anti-Shogunate clans came together under the Emperor's authority to defeat the Shogunate. When they were about to take military action, Yoshinobu outwitted them with Taisei Hokan to remove the cause of the war.

Frustrated anti-Shogunate clans continued provoking Yoshinobu afterwards. Having been raised in a strict Imperial loyalist family, Yoshinobu judged being labeled "an Emperor's enemy" as the worst choice. He agreed to surrender Edo Castle, the then base of the Shogunate and the present-day Imperial Palace, without bloodshed. Yoshinobu retired and lived a long, quiet life well into the 20th century.

A historic milestone in which a capable dictator gave up power voluntarily, Taisei Hokan signifies that, despite the division during feudal days, the Japanese had maintained a sense of unity under the Emperor, which still goes today. I hope this helps you appreciate Japanese history. Thank you.
(200 words)

和訳

私は、**大政奉還**についてお話しいたします。

大政奉還とは、最後の徳川将軍慶喜が、1867年に明治天皇に対し自ら進んで政権を返上した、という歴史上の出来事のことです。この結果、明治維新が起こり、封建制度は終わり、日本の近代化が始まることになりました。

時は19世紀中ごろ、欧米列強が日本に対して鎖国体制を廃止するよう圧力をかけてきて以来、幕府の権威は失墜の一途をたどりました。そこで反幕府の諸藩は、天皇の権威の下、共同して倒幕を果たそうとしました。これらの藩が、まさに軍事行動を起こそうとした時、慶喜はその裏をかき、大政奉還を行って、この戦の大義名分を失わせしめたのです。

まんまと出し抜かれた反幕府の諸藩は、その後も慶喜を挑発し続けました。自らも厳しい尊王の家庭に育った慶喜は、「朝敵」の汚名を着せられることだけは避けたい、と考えました。彼は、当時の幕府の政庁で現在では皇居となっている、江戸城の無血開城に同意しました。慶喜は隠居し、長く静かな余生を20世紀初頭まで送りました。

大政奉還は、有能な独裁者が自ら政権を手放した、という歴史上極めて重要な出来事です。大政奉還が成ったのは、封建制度の下で分断されていた時代があったにもかかわらず、日本人が常に天皇の下、単一の国民としての意識を持ち続けてきたからだと考えられ、この理は現在でも妥当します。今回の私のお話で、皆さまが日本史についての理解を深めていただければ幸いです。どうもご清聴ありがとうございました。

ページ略

和訳

私は、**みんなのトイレ**についてお話いたします。

みんなのトイレとは、文字通りには「全ての人のトイレ」という意味ですが、多目的トイレの別名です。多目的トイレとは、高齢者、障害者、小さな子供連れの親たちなど、特別な必要性を抱える人にも使いやすいトイレのことです。多目的トイレは、車椅子使用者と介助者の両方が入れるスペースに、様々な設備が設けられているのが特徴です。

多様性を受け入れる社会を実現すべく、駅、病院、商業施設、などの公共の場所では、多目的トイレの設置が奨励されています。多くの場合、多目的トイレは、男性用トイレと女性用トイレの間に置かれています。これは多目的トイレが、全てのジェンダーを対象としているからです。入口には、自動ドアのスイッチがあり、緑色のボタンを押すとドアが開き、赤色のボタンを押すとドアが閉まるようになっています。便房の内部には、ウォッシュレットというビデ付きの便器の他に、手すり、おむつ交換台、ベビーチェア、オストメイト洗浄用流し、非常呼び出しボタン、などがあります。

一つ覚えておくべきこととして、多目的トイレの使用については、特別な必要性を抱える人々が優先されるべきである、ということがあります。多目的トイレはより多くのスペースを必要とすることから、まだ設置数が少なく、こうしたトイレを必要とする人の中には、一般人のようにトイレを我慢することが難しい人もいます。今回の私のお話を参考にいただければ幸いです。どうもご清聴ありがとうございました。

CONTENT & STRUCTURE



導入 (Introduction)

お題の「みんなのトイレ」が「多目的トイレ」のことである旨は、出題に明示されている。「多目的トイレ」の英訳は一応、“multipurpose toilet”で、各種の英文案内もこの語を用いている。但し、この語は海外でそれほど一般的な語ではなく、似た物を“accessible restroom”等と表すのが普通である。よって、トピック告知は日本語のまま行い、定義の部分で“accessible”を用いて説明を加えた。

本体 (Body)

多目的トイレがどこにあり、どのような外見を備えているか、ということを書述する。書述は、実際に多目的トイレを見つけ、入り口を開け、内部を見渡す、という場面を想定し、この順番で行うのがよい。この「多目的トイレ」は勝れてガイド的、現場的なトピックであり、こうしたニーズのあるお客さんに対して案内ができる能力を受験者に求める、という出題趣旨であろう。各設備の名前などは、そうした関心がないと覚え難いものだといえる。

結論 (Conclusion)

最後に、多目的トイレに関する問題点を指摘して、マナー違反（通常のトイレで事足りる人が、長時間多目的トイレを利用する等）を防止するための情報提供を行う。本題は観光アトラクションではないので、結びは中立的に“I hope you find this information helpful. Thank you.”とする。

ページ略

二次口述過去問出題一覧表

令和2年度 2020年12月13日(日)実施

面接 時間帯	組	プレゼンテーション (計36題)	外国語訳 (計12題)	実務質疑 (計12題)
1 10:00-11:00	1	①大政奉還 ②免許返納 ③一汁三菜	掃除	日本の小学校を 見学したい
	2	①春一番 ②ワーケーション ③おくのほそ道	和食	日本の一般家庭で 一汁三菜
2 11:00-12:00	1	①サブスクリプション ②鎖国 ③お食い初め	印鑑	お土産に 自分の印鑑
	2	①手締め ②レジ袋有料化 ③駅伝	新幹線	台風で 新幹線が運休
3 13:00-14:00	1	①一期一会 ②熊野古道 ③ラーメン	手洗い	手洗いに 手が拭けない
	2	①小倉百人一首 ②梅雨 ③みんなのトイレ(多目的トイレ)	キャッシュ レス	現金の持ち合わせ がない
4 14:00-15:00	1	①熊手 ②黒部ダム ③アマビエ	京都	京都で 神社仏閣に飽きた
	2	①新しい生活様式 ②高野山 ③入湯税	日本酒	買った酒の 銘柄違い
5 15:30-16:30	1	①敷金礼金 ②リモート飲み会 ③刺身のつま	日本刀	日本刀を土産に 持ち帰りたい
	2	①日本の感染症対策 ②飴細工 ③姫路城	旅館	朝食を早く食べて 出立したい
6 16:30-17:30	1	①風致地区 ②神輿 ③除夜の鐘	皇居外苑	皇居外苑での 熱中症予防策
	2	①講談 ②マイナンバーカード ③ゆず湯	相撲	相撲の全取組を 見るのはきつい

※時間帯、問題組、プレゼンテーション課題の番号は、著者が任意に順不同で付したものである。

※外国語訳及び実務質疑課題のタイトルは、その内容のテーマを著者が読み取り、これを便宜的に各問題の名前としたものである。

ページ略

〔著者紹介〕

杉森 元 Hajime Sugimori

福岡県出身。大学で歴史学を専攻し社会科教員免許を取得。大手塗料会社海外営業部勤務の後、通訳案内士試験予備校講師、英検 1 級講師、代々木ゼミナール英語科講師、駿台予備学校英語科講師など英語教育に従事。その後、サイマル・インターナショナル専属同時通訳者となり、サイマル・アカデミー通訳者養成コースの講師も担当した。現在、PEP 英語学校校長。通訳案内士試験準備講座と会議通訳小教室の講師を務める。「楽しい学習による自己実現」がモットー。通訳案内士試験関連著書に『モデル・プレゼンテーション集』『通訳案内士試験二次口述過去問詳解』『逐次通訳七番勝負!』『コンピューター・フレンドリー日本事象英単語帳』などがある。趣味はクラシックギター、将棋、バードウォッチング、旅行など。



著者近影

全国通訳案内士試験 二次口述対策 モデル・プレゼンテーション集 過去問編⑬

2021年6月 初版発行

著者 杉森 元

発行者 PEP 英語学校

〒167-0023

東京都杉並区上井草 2-30-15 第二ケヤキビル 102 号

Tel: 03-5938-7777

HP: <https://www.pep-eigo.com>

Mail: info@pep-eigo.com

※本書を読まれて、ご感想等ございましたら、
ぜひ上記までお寄せください。

乱丁・落丁はお取替えます。

資格の次は同時通訳！ 会議通訳小教室

Japanese ↔ English

Consecutive & Simultaneous Interpreting Class

さらなる高みへ！自己実現へ！
新たな言語体験を経て
目覚めるコミュニケーション！

 **PEP英語学校**
We are full of PEP!

仕事で使う、語学力向上の手段として、趣味として…全部OK！
従前、一部のプロ志望者独占だった通訳技術を、
一般の学習者に分かりやすく、楽しくコーチします！

会議通訳小教室は **Skype** で **個人レッスン** が受けられます！



まずは相談。



パソコンとネットさえあれば、
空いた時間に自宅で気軽にレッスン♪
地方でも、海外でも受講できる！

WEBで
逢いましょう。



講座説明は、
YouTube 動画でも
視聴できます！

 **YouTube**



お問い合わせは HP から
www.pep-eigo.com

アカウント名「PEPEnglishschool」で検索！

ISBN978-4-908485-29-9
C1082 ¥2500E



掲載トピック 18 題

- | | | |
|-----------------------------------|---|------------------------------|
| 1 大政奉還
Taisei Hokan | 2 免許返納
Surrendering Licenses | 3 一汁三菜
Ichiju Sansai |
| 4 春一番
Harui-Ichiban | 5 ワークेशन
Workcation | 6 おくのほそ道
Oku no Hosomichi |
| 7 サブスクリプション
Subscriptions | 8 鎖国
Sakoku | 9 お食い初め
Okuizome |
| 10 手締め
Tejime | 11 レジ袋有料化
Stores Charging for
Plastic Shopping Bags | 12 駅伝
Ekiden |
| 13 一期一会
Ichi-go Ichi-e | 14 熊野古道
The Kumano Kodo | 15 ラーメン
Ramen |
| 16 小倉百人一首
Ogura Hyakunin Isshu | 17 梅雨
Tsuyu | 18 みんなのトイレ
Minna no Toire |

問題

上記モデルプレゼン中、その話に時代劇で人気の水戸光圀（黄門）が登場するものがあります。どのプレゼンに、どのような脈絡で出てくるか、題目から推理し、当ててください。



クイズだよ。
全員集合！

PEP

オフィシャルゆるキャラ

杉ちゃん先生